

ОТЗЫВ

официального оппонента

ПОПОВОЙ Татьяны Георгиевны

на диссертацию **Галюченко Анастасии Сергеевны** на тему: «Юридический медиадискурс в лексикографическом отражении: моделирование электронного глоссария по цифровому праву», представленную на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.6 – Языки народов зарубежных стран (Германские языки)

В условиях всеохватывающей цифровизации социально-правовой сферы и стремительного внедрения технологий распределенного реестра, искусственного интеллекта и смарт-контрактов, современная лингвистика сталкивается с необходимостью оперативной рефлексии над трансформациями профессионального языка.

Диссертационное исследование А.С. Галюченко представляет собой актуальный, методологически выверенный и концептуально значимый труд, выполненный на стыке германистики, юридической лингвистики и цифровой лексикографии. Работа посвящена комплексному анализу функционирования англоязычных терминов цифрового права (Digital Law) в пространстве юридического медиадискурса и разработке инновационной модели их систематизации.

Новые цифровые технологии, выступающие инструментом правового регулирования, стали объектом диссертационной работы А.С. Галюченко. Значимость проведенного соискателем исследования обусловлена ключевой ролью языка в репрезентации новых правовых реалий. Отсутствие унифицированного понятийного аппарата в цифровой среде приводит к формированию терминологической вариативности и возникновению когнитивных лакун, наблюдаемых в, частности, в англоязычном юридическом сообществе.

В связи с этими обстоятельствами выбор темы представляется вполне **актуальным**, поскольку существует объективная необходимость в комплексном анализе англоязычного юридического медиадискурса как источника формирования терминосистемы «цифровое право» и разработке

научно обоснованной методики моделирования отраслевого глоссария по данной предметной области, ориентированного на пользователей, не являющихся специалистами в данной сфере. Кроме этого, актуальность избранной диссертантом темы также обусловлена объективным разрывом между динамичным формированием терминосистемы цифрового права в медиасреде (к примеру, в блогах, профессиональных форумах, СМИ) и консервативностью традиционных лексикографических ресурсов. Автор справедливо указывает на то, что медиадискурс сегодня выступает основной площадкой апробации новых правовых смыслов, что, соответственно, требует разработки гибких, «динамических» моделей описания терминологии.

Научная новизна исследования носит комплексный характер. Впервые в германистике проведено системное описание англоязычного юридического медиадискурса как специфической гибридной среды, где происходит пересечение юридического, технического и экономического кодов. Значимым достижением А.С. Галюченко является обоснование концепции «динамического лексикографического моделирования», которая позволяет фиксировать не только ядерное значение терминологической единицы, но и его дискурсивную вариативность в режиме реального времени.

Степень обоснованности научных положений и достоверность результатов подтверждаются использованием солидной эмпирической базы и применением современных методов компьютерной лингвистики. Так, материалом исследования послужили данные онлайн-корпуса *WebCorp* и авторского корпуса англоязычных медиатекстов (более 500 текстов 2022–2025 гг. из изданий *crypto.news*, *Cointelegraph*, *Yahoo! Finance*, *Melbourne Law School* и др.); более 100 печатных и электронных лексикографических справочников; результаты анкетирования более 200 респондентов (профессиональных юристов, переводчиков и студентов), проведенного в рамках проектов Лингвистической лаборатории ФЛМК МГИМО.

В этой связи **личный вклад автора** прослеживается в формировании репрезентативного авторского корпуса текстов объемом более 2 млн токенов, проведении анкетирования среди профессиональных групп (более 200 респондентов) и непосредственном проектировании архитектуры электронного глоссария. Применение программного обеспечения AntConc и использование данных WebCorp обеспечило методологическую строгость количественного и качественного анализа n-грамм и конкордансов.

Теоретическая значимость работы А.С. Галюченко заключается в развитии положений юридической лингвистики и терминоведения в контексте цифровой трансформации и практики лексикографирования терминосистемы. Диссертантом разработаны и верифицированы логико-понятийные схемы (ЛПС) терминосистемы «Digital Law», что уточняет классификацию инновационной лексики английского языка. Работа вносит вклад в теорию лексикографии, предлагая модель «user-oriented lexicography», ориентированную на конкретные запросы юристов и переводчиков.

Практическая значимость исследования состоит в возможности непосредственного использования созданного электронного глоссария (включая его реализацию на платформе в социальной сети) в профессиональной деятельности переводчиков и юристов-международников. Результаты работы могут быть внедрены в учебный процесс при подготовке магистров по направлениям «Лингвистика», «Юриспруденция», в курсы ESP и теории перевода.

Структура диссертационной работы соответствует теме и поставленной цели исследования. Диссертация состоит из введения, трех глав, заключения, библиографического списка и приложений. В первой главе диссертационного исследования выявляются основные направления проводимого анализа в области юридической лингвистики, рассматривается специфика юридического дискурса как форма профессиональной коммуникации, описываются предпосылки формирования понятия

англоязычного юридического медиадискурса, а также анализируются его характеристики. Следует отметить, что А.С. Галюченко довольно подробно описывает процесс формирования англоязычной терминологии юридического медиадискурса в условиях развития цифрового права, что позволяет ей разработать и составить авторский корпус на основе текстов англоязычного юридического медиадискурса.

Вторая глава исследования посвящена рассмотрению способов лексикографирования юридической терминологии в отечественной и зарубежной науке. Автор проводит критический анализ существующих лексикографических подходов для разработки собственной лексикографической методологии. Третья глава диссертационной работы представляет собой практическую реализацию предложенной соискателем модели глоссария с описанием его макро- и микроструктуры. Выводы к главам и заключение работы информативны и отражают все этапы проводимого А. С. Галюченко исследования.

Заслуживает внимания методика проведения анализа юридического медиадискурса в лексикографическом отражении, которая обеспечивает достоверность полученных выводов и результатов. Положения, выносимые на защиту, отличаются аргументированностью и обоснованностью, поскольку на первоначальном этапе исследования А. С. Галюченко провела комплексную характеристику юридического дискурса, юридического медиадискурса, а также юридического языка в контексте современной лингвистической парадигмы. Кроме этого, соискатель достаточно детально описала специфику современной англоязычной юридической лексикографии.

На втором этапе исследования диссертантом был сформирован авторский корпус текстов, использованный в диссертационной работе в качестве эмпирической базы для анализа юридического медиадискурса в лексикографическом отражении. Последующие этапы анализа юридического медиадискурса в лексикографическом отражении включают описание статуса «цифрового права» как самостоятельной терминосистемы в пределах

юридического пласта лексики английского языка, акцентируют свое внимание на разработке её логико-понятийной модели, анализе профиля целевых групп пользователей и их потребностей, а также моделировании глоссария, что, несомненно, свидетельствуют о глубине и комплексном характере проведенного А. С. Галюченко актуального исследования.

Высокий уровень проведенного анализа юридического медиадискурса в лексикографическом отражении дает возможность оппоненту поставить перед диссертантом вопросы для публичной дискуссии, связанные с проблематикой работы.

1. В работе подчеркивается роль медиадискурса как катализатора терминообразования. Планирует ли А. С. Галюченко в дальнейшем проследить обратную связь: частоту заимствования терминов, возникших в медиасреде, и официальными текстами законодательных актов (институционализацию медиатерминов)? В проведенном исследовании соискатель указывает на высокую степень терминологической полисемии в сфере цифрового права. Каким образом, с точки зрения диссертанта, в структуре глоссария реализуется разграничение значений, если термин одновременно функционирует как в техническом, так и в узкоюридическом контекстах?

2. В диссертационной работе А. С. Галюченко отмечает все возрастающую роль пользователя, участвующего в создании лексикографического продукта. Каким образом автор предполагает решать проблему верификации пользовательского контента в рамках реализации принципов «партнерской лексикографии», чтобы избежать девальвации экспертного знания в глоссарии?

3. В своем исследовании диссертант использует принцип «лексикографической конденсации» для оптимизации навигации. Не ведет ли, по мнению А. С. Галюченко, чрезмерное сжатие информации к потере важных прагматических нюансов, необходимых профессиональным юристам? Каковы перспективы масштабирования предложенной модели

гlossария на другие европейские языки (например, немецкий) в рамках германистики?

4. Представляется, что предлагаемый соискателем гlossарий, несомненно, имеет практическую ценность как для профессионалов, так и для студентов. Планируется ли А. С. Галюченко в дальнейшем расширение гlossария до полноценного двуязычного ресурса с сопоставительным анализом русскоязычного юридического дискурса, как это намечено в заключении?

5. Учитывая высокую динамику изменений в сфере цифрового права, каков, по мнению диссертанта, предполагаемый цикл «жизни» словарной статьи в созданном ресурсе до её деактуализации или необходимости пересмотра?

Отметим, что вопросы носят дискуссионный характер и не влияют на общую высокую оценку диссертационной работы А. С. Галюченко. Диссертация представляет собой самостоятельно проведенное автором научно-квалификационное исследование на актуальную тему, в котором содержится решение задачи, важной для теории языка и лингвистической прагматики. Название диссертации ««Юридический медиадискурс в лексикографическом отражении: моделирование электронного гlossария по цифровому праву»» соответствует содержанию работы и раскрывает основную проблему исследования.

Основные результаты работы прошли надлежащую апробацию и опубликованы в 10 публикациях, в том числе в 4 статьях в журналах, рекомендованных ВАК РФ.

Автореферат и публикации полностью отражают содержание диссертации. Содержащиеся в работе выводы доказательны, репрезентативны и подкреплены анализом большого массива текстового материала, поставленные в работе цель и задачи решены в полном объеме.

Диссертационное исследование на тему: «Юридический медиадискурс в лексикографическом отражении: моделирование электронного гlossария по

цифровому праву», представленное на соискание ученой степени кандидата филологических наук, полностью соответствует пп. 9-14 Положения о присуждении ученых степеней, утвержденного Постановлением Правительства Российской Федерации «О порядке присуждения ученых степеней» от 24 сентября 2013 г. № 842 (с изменениями, которые утверждены Постановлением Правительства Российской Федерации от 25 января 2024 г. № 62), а её автор, Галюченко Анастасия Сергеевна, заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.6 – Языки народов зарубежных стран (германские языки).

Против включения персональных данных, заключенных в отзыве, в документы, связанные с защитой указанной диссертации, и их дальнейшей обработки не возражаю.

Официальный оппонент:

Татьяна Георгиевна Попова,

доктор филологических наук, профессор,

профессор кафедры английского языка (второго)

Федерального государственного казенного военного образовательного учреждения высшего образования «Военный университет имени князя Александра Невского» Министерства обороны Российской Федерации

23.03.2026 г.

Контактные данные:

Федеральное государственное казенное военное образовательное учреждение высшего образования «Военный университет имени князя Александра Невского» Министерства обороны Российской Федерации, 123001, Россия, г. Москва, ул. Большая Садовая, д. 14 <https://vumo.mil.ru/>

Телефон: +7 (495) 684-92-90, e-mail: tda.na.27@mail.ru

ПОДПИСЬ
УДОСТОВЕРЯЮЩАЯ



Специалист по кадрам
МАЗАНОВА